

Vedecko/umelecko-pedagogická charakteristika osoby¹

Research/art/teacher profile of a person²

Tlačivo VUPCH určuje štruktúru dát Vedecko/umelecko-pedagogickej charakteristiky osoby pre spracovanie príloh žiadostí SAAVŠ.
The form determines the data structure of the Research/art/teacher profile of a person. It is used for processing the annexes to the Slovak Accreditation Agency for Higher Education (SAAHE) applications.

Dátum poslednej aktualizácie / Date of last update: 12.05.2022

I. Základné údaje / Basic information	
I.1 Priezvisko / Surname	Šedíková Čuhová
I.2 Meno / Name	Paulína
I.3 Tituly / Degrees	Mgr., PhD.
I.4 Rok narodenia / Year of birth	1976
I.5 Názov pracoviska / Name of the workplace	Filozofická fakulta, Katolícka univerzita v Ružomberku
I.6 Adresa pracoviska / Address of the workplace	Hrabovská cesta 1B, Ružomberok 034 01
I.7 Pracovné zaradenie / Position	docent (od 01.06.2022)
I.8 E-mailová adresa / E-mail address	paulina.cuhova@ku.sk
I.9 Hyperlink na záznam osoby v Registri zamestnancov vysokých škôl / Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	https://www.portalvs.sk/regzam/detail/8170
I.10 Názov študijného odboru, v ktorom osoba pôsobí na vysokej škole / Name of the study field in which a person works at the university	filológia
I.11 ORCID iD ³	https://orcid.org/0000-0003-4158-3532

II. Vysokoškolské vzdelanie a ďalší kvalifikačný rast / Higher education and further qualification growth			
	II.a Názov vysokej školy alebo inštitúcie / Name of the university or institution	II.b Rok / Year	II.c Odbor a program / Study field and programme
II.1 Vysokoškolské vzdelanie prvého stupňa / First degree of higher education			
II.2 Vysokoškolské vzdelanie druhého stupňa / Second degree of higher education	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici, Fakulta humanitných vied	2000	nemecký jazyk a literatúra/história
II.3 Vysokoškolské vzdelanie tretieho stupňa / Third degree of higher education	Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta	2010	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, špecializácia: germánske literatúry
II.4 Titul docent / Associate professor			
II.5 Titul profesor / Professor			
II.6 Titul DrSc. / Doctor of Science (DrSc.)			

III. Súčasný a predchádzajúce zamestnania / Current and previous employment		
III.a Zamestnanie-pracovné zaradenie / Occupation-position	III.b Inštitúcia / Institution	III.c Časové vymedzenie / Duration
vysokoškolská učiteľka - asistentka	Fakulta múzických umení, Akadémia umení v Banskej Bystrici	2000-2008
vysokoškolská učiteľka - odborná asistentka	Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta	2008 - súčasnosť

IV. Rozvoj pedagogických, odborných, jazykových, digitálnych a iných zručností / Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills		
IV.a Popis aktivity, názov kurzu (ak išlo o kurz), iné / Activity description, course name, other	IV.b Názov inštitúcie / Name of the institution	IV.c Rok / Year
Výskumné štipendium pre doktorandov	DAAD, Universität Freiburg	2006

Výskumné postgraduálne štipendium	ÖAD, Ernst Mach Stipendium für PhD-Studierende, Postgraduates, Postdocs und junge Universitätslehrende, Universität Klagenfurt, Rakúsko	2009
Výskumné štipendium pre doktorandov	ÖAD, Akcia Rakúsko-Slovensko, PostDoc Stipendium, OeAd, Universität Klagenfurt	2011
Postgraduálne štipendium	ESKAS, Universität Basel	2003

V. Prehľad aktivít v rámci pedagogického pôsobenia na vysokej škole / Overview of activities within the teaching career at the university

V.1. Prehľad zabezpečovaných profilových študijných predmetov v aktuálnom akademickom roku podľa študijných programov / Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1.a Názov profilového predmetu / Name of the profile course	V.1.b Študijný program / Study programme	V.1.c Stupeň / Degree	V.1.d Študijný odbor / Field of study
Dejiny nemeckej literatúry 19. storočia	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Literárna komparatistika a medziliterárne spoločenstvá v Nemecku	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	II.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Dejiny nemeckej literatúry 3	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	II.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science

V.2. Prehľad o zodpovednosti za uskutočňovanie, rozvoj a zabezpečenie kvality študijného programu alebo jeho časti na vysokej škole v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year⁴

V.2.a Názov študijného programu / Name of the study programme	V.2.b Stupeň / Degree	V.2.c Študijný odbor / Field of study

V.3. Prehľad o zodpovednosti za rozvoj a kvalitu odboru habilitačného konania a inauguračného konania v aktuálnom akademickom roku / Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3.a Názov odboru habilitačného konania a inauguračného konania / Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3.b Študijný odbor, ku ktorému je priradený / Study field to which it is assigned

V.4. Prehľad vedených záverečných prác / Overview of supervised final theses

	V.4.a Bakalárske (prvý stupeň) / Bachelor's (first degree)	V.4.b Diplomové (druhý stupeň) / Diploma (second degree)	V.4.c Dizertačné (tretí stupeň) / Dissertation (third degree)
V.4.1 Počet aktuálne vedených prác / Number of currently supervised theses	2	1	
V.4.2 Počet obhájených prác / Number of defended theses	19	4	

V.5. Prehľad zabezpečovaných ostatných študijných predmetov podľa študijných programov v aktuálnom akademickom roku / Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes

V.5.a Názov predmetu / Name of the course	V.5.b Študijný program / Study programme	V.5.c Stupeň / Degree	V.5.d Študijný odbor / Field of study
Dejiny a kultúra germanofónnych krajín 1	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	II.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Dejiny a kultúra germanofónnych krajín 2	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	II.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Jazykové cvičenia 3	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Praktické cvičenia 3	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science
Reálie nemecky hovoriacich krajín 2	učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry v kombinácii	I.	učiteľstvo a pedagogické vedy/Teacher Training and Education Science

VI. Prehľad výsledkov tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs

VI.1. Prehľad výstupov tvorivej činnosti a ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Overview of the research/artistic/other outputs and the corresponding citations

VI.1.a Celkovo / Overall	VI.1.b Za posledných šesť rokov / Over the last six years

VI.1.1 Počet výstupov tvorivej činnosti / Number of the research/artistic/other outputs		
VI.1.2 Počet výstupov tvorivej činnosti registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus / Number of the research/artistic/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases	2	1
VI.1.3 Počet ohlasov na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations corresponding to the research/artistic/other outputs	42	
VI.1.4 Počet ohlasov registrovaných v databázach Web of Science alebo Scopus na výstupy tvorivej činnosti / Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases		1
VI.1.5 Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej a národnej úrovni / Number of invited lectures at the international, national level	5	5

VI.2. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti / The most significant research/artistic/other outputs ⁵		
1.	ADC Šedíková Čuhová, P.: Einsamkeit bei Dolmetscherinnen/Übersetzerinnen. Figuren bei Autorinnen mit Migrationserfahrung am Beispiel des Romans Der Russe ist einer, der Birken liebt von Olga Grjasnowa. In: LiLi : Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. - ISSN 0049-8653. - Jhrg. 46, Heft 1 (2016), s. 37-53.	
2.	AAB Šedíková Čuhová, P.: Odkedy dokážem myslieť, prekladám. Postavy prekladateľov a prekladateľiek, tlmočníkov a tlmočníc v súčasnej po nemecky písanej literatúre / Šedíková Čuhová, Paulína, Bratislava : ARThur, 2019. – 158 s. – ISBN 978-80-8207-052-4	
3.	ADM Šedíková Čuhová, P.: Monika Kompaníková und Aglaja Veteranis Einsamkeitskonstruktionen. Ein Vergleich. In: Germanoslavica : Zeitschrift für germano-slawische Studien. - ISSN 1210-9029. - Jhg. 26, Nr. 2 (2015), S. 73-93.	
4.	ACB Šedíková Čuhová, P.: Literatúra a migrácia. VERBUM - vydavateľstvo KU, 2021. – 75 s. [tlačená forma]. – [recenzované]. – ISBN 978-80-561-0911-3	
5.	AEC Šedíková Čuhová, P.: Die jungen russisch-jüdischen WandererInnen zwischen West und Ost. In: Zentrum und Peripherie. Aus literaturwissenschaftlicher Sicht . Opava : Slezská univerzita v Opavě, 2017. - ISBN 978-80-7510-262-1, S. 221-231.	

VI.3. Najvýznamnejšie výstupy tvorivej činnosti za ostatných šesť rokov / The most significant research/artistic/other outputs over the last six years ⁶		
1.	ADC Šedíková Čuhová, P.: Einsamkeit bei Dolmetscherinnen/Übersetzerinnen. Figuren bei Autorinnen mit Migrationserfahrung am Beispiel des Romans Der Russe ist einer, der Birken liebt von Olga Grjasnowa. In: LiLi : Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. - ISSN 0049-8653. - Jhrg. 46, Heft 1 (2016), s. 37-53.	
2.	AAB Šedíková Čuhová, P.: Odkedy dokážem myslieť, prekladám. Postavy prekladateľov a prekladateľiek, tlmočníkov a tlmočníc v súčasnej po nemecky písanej literatúre / Šedíková Čuhová, Paulína, Bratislava : ARThur, 2019. – 158 s. – ISBN 978-80-8207-052-4	
3.	AEC Šedíková Čuhová, P.: Die jungen russisch-jüdischen WandererInnen zwischen West und Ost. In: Zentrum und Peripherie. Aus literaturwissenschaftlicher Sicht . Opava : Slezská univerzita v Opavě, 2017. - ISBN 978-80-7510-262-1, S. 221-231.	
4.	ACB Šedíková Čuhová, P.: Literatúra a migrácia. VERBUM - vydavateľstvo KU, 2021. – 75 s. [tlačená forma]. – [recenzované]. – ISBN 978-80-561-0911-3	
5.	AED Šedíková Čuhová, P.: Znužený dandy a flanér v nemeckej populatúre : In: Nuda a ľahostajnosť ako prejavy strachu a úzkosti (filozofické a literárne reflexie) Banská Bystrica : Občianske združenie Laputa, 2021. – ISBN 978-80-99944-49-8, s. 212-234	

VI.4. Najvýznamnejšie ohlasy na výstupy tvorivej činnosti / The most significant citations corresponding to the research/artistic/other outputs ⁷		
1.	ADC Šedíková Čuhová, P.: Einsamkeit bei Dolmetscherinnen/Übersetzerinnen. Figuren bei Autorinnen mit Migrationserfahrung am Beispiel des Romans Der Russe ist einer, der Birken liebt von Olga Grjasnowa. In: LiLi : Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. - ISSN 0049-8653. - Jhrg. 46, Heft 1 (2016), s. 37-53. OHLAS [3] MICHAELIS-KÖNIG, Andree. Topoi der Globalisierung in einer jüdisch-deutschen Gegenwartsliteratur der Migration. In Globalisierungsdiskurse in Literatur und Film des 20. und 21. Jahrhunderts. Bern : Peter Lang, 2019, s. 129-149.	
2.	ADC Šedíková Čuhová, P.: Einsamkeit bei Dolmetscherinnen/Übersetzerinnen. Figuren bei Autorinnen mit Migrationserfahrung am Beispiel des Romans Der Russe ist einer, der Birken liebt von Olga Grjasnowa. In: LiLi : Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. - ISSN 0049-8653. - Jhrg. 46, Heft 1 (2016), s. 37-53. OHLAS [3] SOKOLOVA, E. V. Obraz Rossiji v sovremennoj nemckojazyčnoj literature. Analitičeskij obzor. Moskva : Rossijskaja akademija nauk, Institut naučnoj informacii po obščestvennym naukam, 2018, s. 31, 60, 62, 63, 64, 98.	
3.	AAB Šedíková Čuhová, Paulína: Odkedy dokážem myslieť, prekladám : Postavy prekladateľov a tlmočníkov v súčasnej po nemecky písanej literatúre. Bratislava : Arthur. 2019. OHLAS [5] HEINRICHOVÁ, Naděžda: Odkedy dokážem myslieť, prekladám. In: Cizí jazyky : časopis pro teorii a praxi. – Praha : Univerzita Karlova v Praze. ISSN 1210-0811. Roč. 63, č. 3 (2020), s. 53-55.	
4.	ADM Šedíková Čuhová, P.: Monika Kompaníková und Aglaja Veteranis Einsamkeitskonstruktionen. Ein Vergleich. In: Germanoslavica : Zeitschrift für germano-slawische Studien. - ISSN 1210-9029. - Jhg. 26, Nr. 2 (2015), S. 73-93. OHLAS [1] HEINRICHOVÁ, Naděžda. Umgang mit der Geschichte - Last der Geschichte = Dealing with History - the Burden of History. In Sprachen verbinden. Beiträge der 24. Linguistik- und Literaturtage, Brno/Tschechien, 2016. Hamburg : Verlag Dr. Kovač, 2018, s. 371-379.	
5.	ADC Šedíková Čuhová, P.: Einsamkeit bei Dolmetscherinnen/Übersetzerinnen. Figuren bei Autorinnen mit Migrationserfahrung am Beispiel des Romans Der Russe ist einer, der Birken liebt von Olga Grjasnowa. In: LiLi : Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik. - ISSN 0049-8653. - Jhrg. 46, Heft 1 (2016), s. 37-53. OHLAS [3] SOKOLOVA, E. V. Ot paradigmy isključenija "ili/ili" k paradigme rasširenija soznaniya "i to, i eto": "Russkij - tot, kto ljubit berezy" Olgii Grjaznojovoj. In Izvestija Južnogo federalnogo universiteta. Filologičeskije nauki, 2018, č. 4, s. 16, 17, 20, 21.	

VI.5. Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov / Participation in conducting (leading) the most important research projects or art projects over the last six years ⁸		
1.	Neviditeľné postavy. Fikcionalizácia prekladu a tlmočenia v umeleckej literatúre. (2021-2023), č. projektu 1/0200/21, VEGA, vedúca projektu	
2.	Nuda a ľahostajnosť ako prejavy strachu a úzkosti v dnešnej postmodernej dobe. (2019-2022), č. projektu 1/0043/20, VEGA, riešiteľka projektu	
3.	Literárne podoby migrácie (2017-2020), č. projektu 1/0157/17 VEGA, riešiteľka projektu	
4.	Problematica faktualného naratív (2015-2017), č. projektu 1/0830/15, VEGA, riešiteľka projektu	

VII. Prehľad aktivít v organizovaní vysokoškolského vzdelávania a tvorivých činností ⁹ / Overview of organizational experience related to higher education and research/artistic/other activities

VII.a Aktivita, funkcia / Activity, position	VII.b Názov inštitúcie, grémia / Name of the institution, board	VII.c Časové vymedzenia pôsobenia / Duration
členka združenia	DoSlov - združenie literárnych prekladateľov, redaktoriek a redaktorov.	2020
členka spoločnosti	SUNG - Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov	2015

VIII. Prehľad zahraničných mobilit a pôsobenia so zameraním na vzdelávanie a tvorivú činnosť v študijnom odbore / Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/artistic/ other activities in the given field of study

VIII.a Názov inštitúcie / Name of the institution	VIII.b Sídlo inštitúcie / Address of the institution	VIII.c Obdobie trvania pôsobenia/pobytu (uviesť dátum odkedy dokedy trval pobyt) / Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobilitná schéma, pracovný kontrakt, iné (popísať) / Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Universität Basel	Bazilej, Švajčiarsko	10/2003-7/2004	postgraduálny študijný pobyt, ESKAS
Universität Freiburg	Freiburg, Nemecko	9/2006 - 1/2007	výskumný pobyt, DAAD
Universität Klagenfurt	Klagenfurt, Rakúsko	4/2009 - 7/2009	výskumný pobyt, ÖAD
Universität Freiburg	Freiburg, Nemecko	10/2013 - 1/2014 - 5/2014	výskumný pobyt PostDoc
Universität Klagenfurt	Klagenfurt, Rakúsko	7/2013-9/2013	výskumný pobyt, ÖAD
Univerzita Hradec Králové	Hradec Králové, Česká republika	2016, 2017, 2018,	ERASMUS

IX. Iné relevantné skutočnosti / Other relevant facts ¹⁰

IX.a Ak je to podstatné, uvádzajú sa iné aktivity súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním alebo s tvorivou činnosťou /
If relevant, other activities related to higher education or research/artistic/other activities are mentioned

Autorka 14 prekladov (kategória CAB) umeleckej literatúry, členka komisie pre štátne skúšky v študijnom programe učiteľstvo nemeckého jazyka v kombinácii.